

## Mizugame Quote - April, 2018

“Ahab was weak in moral power. His union by marriage with an idolatrous woman of decided character and positive temperament resulted disastrously both to himself and to the nation. Unprincipled, and with no high standard of rightdoing, his character was easily molded by the determined spirit of Jezebel. His selfish nature was incapable of appreciating the mercies of God to Israel and his own obligations as the guardian and leader of the chosen people.” (PK 115).

アハブは、道徳的能力が弱かった。彼が、勝気で積極的性格の持ち主であった異邦の女と結婚したことは、彼自身と国家とに悲惨な結果をもたらした。主義を持たず、正しい行為に対する高い標準も持っていなかったため、彼の性格は、イザベルの決然とした気質にやすやすと動かされていった。彼の利己的な性質は、神のイスラエルに対する憐れみや、選民の保護者であり指導者である彼自身の責任を理解することができなかった。  
(国と指導者 第8章、希望への光436ページ)

“Under the blighting influence of Ahab’s rule, Israel wandered far from the living God and corrupted their ways before Him. For many years they had been losing their sense of reverence and godly fear; and now it seemed as if there were none who dared expose their lives by openly standing forth in opposition to the prevailing blasphemy. The dark shadow of apostasy covered the whole land. Images of Baalim and Ashtoreth were everywhere to be seen. Idolatrous temples and consecrated groves, wherein were worshiped the works of men’s hands, were multiplied. The air was polluted with the smoke of the sacrifices offered to false gods. Hill and vale resounded with the drunken cries of a heathen priesthood who sacrificed to the sun, moon, and stars.” (PK 115).

イスラエルは、アハブの治世の破壊的影響の下にあって、生ける神から遠く離れ、神の前で悪を行った。彼らは、長年の間、神を敬い恐れる心を失ってきていた。そして、今となつては、広く行きわたった神を汚す精神に公然と反対して立ち上がり、彼らの生活を大胆に暴露するものは1人もいなくなったように見えた。背信の黒い影が全国をおおった。バアルとアシタロテの像は至るところにあった。人間の手のわざが礼拝された偶像礼拝の神殿と奉献された木立とは増し加えられた。空気は、偽りの神々に献げられる犠牲の煙で汚染された。日、月、星に犠牲を献げた異教の祭司たちの酒に酔った叫びが、丘や谷にこだましていた。(国と指導者、第8章 希望への光436ページ)

“Among the mountains of Gilead, east of the Jordan, there dwelt in the days of Ahab a man of faith and prayer whose fearless ministry was destined to check the rapid spread of apostasy in Israel.” (PK 119).

アハブの時代に、ヨルダン川の東のギレアデの山中に、信仰と祈りの人が住んでいて、彼の大胆な活動によって、急速に進んでいたイスラエルの背信は阻止されるのであった。(国と指導者 第9章、希望への光436ページ)

“God calls for men like Elijah, Nathan, and John the Baptist,—men who will bear His message with faithfulness, regardless of the consequences; men who will speak the truth bravely, though it call for the sacrifice of all they have.” (PK142).

神は、エリヤ、ナタン、バプテスマのヨハネのような人々、すなわち、結果がどうなるうとも、忠実に神の言葉を伝える人々を召しておられる。また、所有するすべてのものを犠牲にすることを要求されても、勇敢に真理を語る人々を、神は召しておられるのである。（国と指導者 第10章、希望への光446ページ）

“Prophecy must be fulfilled. The Lord says: ‘Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord.’ Somebody is to come in the spirit and power of Elijah, and when he appears, men may say: ‘You are too earnest, you do not interpret the Scriptures in the proper way. Let me tell you how to teach your message.’” (TM 475).

預言は成就しなければなりません。主は仰せになりました。「見よ、主の大いなる恐るべき日が来る前に、わたしは預言者エリヤをあなたがたにつかわす。」何者かがエリヤの霊と力を持って来られます。そしてその者が現れる時、人々はこう言うであろう。「あなたは、熱心すぎる。聖書を正しく解釈していない。あなたのメッセージを正しく伝える方法を教えてあげよう。」（TM 475）

“In this time of well-nigh universal apostasy, God calls upon His messengers to proclaim His law in the spirit and power of Elias. As John the Baptist, in preparing a people for Christ’s first advent, called their attention to the Ten Commandments, so we are to give, with no uncertain sound, the message: “Fear God, and give glory to him; for the hour of his judgment is come.” With the earnestness that characterized Elijah the prophet and John the Baptist, we are to strive to prepare the way for Christ’s second advent.” (FLB 290).

この世界中に背教が広まった時代に、神様は御自身のメッセンジャーたちにエリヤの霊と力を持って神の戒めを語るように召されています。バプテスマのヨハネが人々に十戒を語り、十戒に注目させて、キリストの道を備えたように、私たちもはっきりした声でメッセージを語る必要があります。「神をおそれ。神に栄光を帰せよ。神の裁きの時が来たからである。」エリヤとバプテスマのヨハネの特徴的な熱心さを見習い、私たちも熱心にキリストの再臨のための道を準備する必要があります。（FLB 290）

“So long have men worshiped human opinions and human institutions that almost the whole world is following after idols....The spirit of worldliness may contaminate the many and control the few, the cause of God may hold its ground only by great exertion and continual sacrifice, yet in the end the truth will triumph gloriously.” (PK 186).

人間は長い間、人間の意見と人間の制度とを礼拝してきたために、ほとんど全世界が偶像に従っている。世俗の精神は多くの人々を汚染し、少数の人々を支配するに至るだろうが、神の働きは非常な努力とたゆまぬ犠牲によってのみ、その地歩を確保することができる。しかし真理は、ついには輝かしい勝利を収めるのである。（国と指導者 第14章、希望への光462ページ）

“In the closing work of God in the earth, the standard of His law will be again exalted. False religion may prevail, iniquity may abound, the love of many may wax cold, the cross of Calvary may be lost sight of, and darkness, like the pall of death, may spread over the world; the whole force of the popular current may be turned against the truth; plot after plot may be formed to overthrow the people of God; but in the hour of greatest peril the God of Elijah will raise up human instrumentalities to bear a message that will not be silenced. In the populous cities of the land, and in the places where men have gone to the greatest lengths in speaking against the Most High, the voice of stern rebuke will be heard. Boldly will men of God’s appointment denounce the union of the church with the world. Earnestly will they call upon men and women to turn from the observance of a man-made institution to the observance of the true Sabbath.” (PK 186).  
この地上における神の最後の働きにおいて、神の律法の標準はふたたび高められる。偽りの宗教は普及し、不法ははびこり、多くの人の愛は冷え、カルバリーの十字架は見失われ、死のとばりのような暗黒が世界を覆うことであろう。一般の風潮は、あげて真理に反対するであろう。神の民を滅ぼすために次々と策略がめぐらされることであろう。しかし最大の危機において、エリヤの神は、沈黙させ得ない使命の伝達者を起こされるのである。人口稠密な都市において、また、至高者に反対して語ることがその頂点に達した場所において、厳しい譴責の声が聞かれるのである。神の任命を受けた人々が、大胆に教会と世俗との結合を非難するのである。彼らは人間が造った制度を守ることをやめて、真の安息日を守るように熱心に人々に訴えるのである。（国と指導者 第14章、希望への光462ページ）

“Today, as in the days of Elijah, the line of demarcation between God’s commandment-keeping people and the worshipers of false gods is clearly drawn. “How long halt ye between two opinions?” Elijah cried; “if the Lord be God, follow Him: but if Baal, then follow him.” 1 Kings 18:21. And the message for today is: “Babylon the great is fallen, is fallen.... Come out of her, My people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues. For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities.” Revelation 18:2, 4, 5.” (PK 187).  
エリヤの時代と同様に今日も、神の戒めを守る人々と偽りの神の礼拝者との間の境界線は、はっきり引かれている。「あなたがたはいつまで2つのものの間に迷っているのですか。主が神ならばそれに従いなさい。しかしバアルが神ならば、それに従いなさい。」（列王記上18：21）。そして今日に対する使命は次のとおりである。「倒れた、大いなるバビロンは倒れた。」「わたしの民よ。彼女から離れ去って、その罪にあずからないようにし、その災害に巻き込まれないようにせよ。彼女の罪は積もり積もって天に達しており、神はその不義の行いを覚えておられる」（黙示録18：2、4、5）。（国と指導者 第14章、希望への光462ページ）

“The time is not far distant when the test will come to every soul. The observance of the false sabbath will be urged upon us. The contest will be between the commandments of God and the commandments of men. Those who have yielded step by step to worldly demands and conformed to worldly customs will then yield to the

powers that be, rather than subject themselves to derision, insult, threatened imprisonment, and death. At that time the gold will be separated from the dross. True godliness will be clearly distinguished from the appearance and tinsel of it. Many a star that we have admired for its brilliance will then go out in darkness. Those who have assumed the ornaments of the sanctuary, but are not clothed with Christ's righteousness, will then appear in the shame of their own nakedness." (PK 188).

すべての人に試練がやってくる時は、あまり遠くはない。われわれは偽の安息日を守るように強制される。それは、神の戒めと人間の戒めとの間の争いである。1歩1歩世俗の要求に屈伏して、世俗の習慣に妥協した人々は、その時、嘲笑、侮辱、投獄との死の脅威にさらされるよりは、地上の権力に従ってしまうのである。その時、金が不純物から分離される。真の敬神深さが、ただうわべだけの見せかけからはっきりと区別される。われわれが輝かしさを賛美した多くの星が、その時暗黒の中に消えていく。聖所の飾りのようなふうをしてはいたが、キリストの儀をまもっていなかった人々は、その時裸の恥をさらす。(国と指導者 第14章、希望への光462ページ)

"Those whom God has chosen for an important work have ever been received with distrust and suspicion. Anciently, when Elijah was sent with a message from God to the people, they did not heed the warning. They thought him unnecessarily severe. They even thought that he must have lost his senses because he denounced them, the favored people of God, as sinners and their crimes as so aggravated that the judgments of God would awaken against them. Satan and his host have ever been arrayed against those who bear the message of warning and who reprove sins. The unconsecrated will also be united with the adversary of souls to make the work of God's faithful servants as hard as possible." (3T 261).

大切な働きのために神様によって選ばれた者はいつも疑いや不信感とともに受け取られて来た。昔、エリヤが神様からのメッセージを人々に伝えた時、彼らは警告を聞き入れませんでした。人々はエリヤが必要以上に厳しいと思いました。彼らはエリヤが頭がおかしくなったのかもしれないとも思いました。なぜなら、神によって選ばれた民に向かって彼らが罪人であると指摘し、その犯した罪は重すぎて神の裁きが間もなく訪れるということを言ったからです。サタンとサタンの天使たちはいつも、罪に対しての警告のメッセージを語る人たちを敵対して来ました。心から改心していない人たちも魂の敵(サタン)と力を合わせて神様の忠実なしもべたちの働きをできる限り難しくするでしょう。(3T261)

"When we are encompassed with doubt, perplexed by circumstances, or afflicted by poverty or distress, Satan seeks to shake our confidence in Jehovah. It is then that he arrays before us our mistakes and tempts us to distrust God, to question His love. He hopes to discourage the soul and break our hold on God." (PK 174).

今日においてもそのとおりである。われわれも疑惑に襲われ、窮地に陥り、貧苦に悩むとき、サタンはわれわれの主に対する確信を動揺させようとするのである。彼がわれわれの誤りをわれわれの前に並べ立てて、神に対する不信を抱かせ、神の愛を疑わせようとするのはこの時である。彼は魂を失望させ、神から手を離させようとするのである。(国と指導者 第13章、希望への光457ページ)

“Those who, standing in the forefront of the conflict, are impelled by the Holy Spirit to do a special work, will frequently feel a reaction when the pressure is removed. Despondency may shake the most heroic faith and weaken the most steadfast will. But God understands, and He still pities and loves. He reads the motives and the purposes of the heart. To wait patiently, to trust when everything looks dark, is the lesson that the leaders in God’s work need to learn. Heaven will not fail them in their day of adversity. Nothing is apparently more helpless, yet really more invincible, than the soul that feels its nothingness and relies wholly on God.” (PK 174).

争闘の最前線に立って聖霊に特別の働きをするように促されている者は、時々圧力が除かれた時に、その反動を感じるものである。落胆はどんなに英雄的な信仰をも動揺させ、どんなに堅固な意志をもぐらつかせるのである。しかし神は理解し、なお憐れみ、愛されるのである。神は心の動機と目的とをお読みになる。万事が暗澹としている時に、忍耐強く待ち信頼することは、神の働きの指導者たちが学ばなければならない教訓である。神は逆境の中にある彼らをお見捨てにならない。自分の無価値なことを知って全く神に寄り頼む魂ほど、一見無力に見えるが、真にこれほどに打ち勝つことができなものはほかにないのである。(国と指導者 第13章、希望への光457ページ)

“Fellow Christian, Satan knows your weakness; therefore cling to Jesus. Abiding in God’s love, you may stand every test. The righteousness of Christ alone can give you power to stem the tide of evil that is sweeping over the world. Bring faith into your experience. Faith lightens every burden, relieves every weariness. Providences that are now mysterious you may solve by continued trust in God. Walk by faith in the path He marks out. Trials will come, but go forward. This will strengthen your faith and fit you for service. The records of sacred history are written, not merely that we may read and wonder, but that the same faith which wrought in God’s servants of old may work in us. In no less marked manner will the Lord work now, wherever there are hearts of faith to be channels of His power.” (PK 175).

キリスト者の友よ、サタンはあなたの弱点を知っている。だからイエスにしっかりつかまっていなさい。神の愛のうちにつながっているならば、すべての試練に耐えることができる。キリストの義だけが、世界を襲っている悪の潮流をとどめる力をあなたに与えることができる。信仰をあなたの経験の中に持ち込みなさい。信仰は、すべての重荷を軽くし、すべての疲労を和らげる。今不可解な摂理は、神に絶えず信頼することによって解決することができる。神がお定めになった道を、信仰によって歩きなさい。試練は来るであろう。しかし前進しなさい。これはあなたの信仰を強め、あなたを奉仕に適した者にする。聖なる歴史の記録は、われわれがただそれを読んで驚くだけではなくて、古代の神のしもべたちの中に働いたのと同じ信仰が、われわれのうちにも働くために書かれたのである。主の力の通路となる信仰の人々がいるところならどこでも、主は今も同様の著しい方法でお働きになるのである。(国と指導者 第13章、希望への光458ページ)

“Many do not hesitate to sneer at the word of God. Those who believe that word just as it reads are held up to ridicule. There is a growing contempt for law and order, directly traceable to a violation of the plain commands of Jehovah. Violence and crime are the result of turning aside from the path of obedience. Behold the wretchedness and

**misery of multitudes who worship at the shrine of idols and who seek in vain for happiness and peace.” (PK 185).**

少しのためらいもなく神の言葉を嘲笑する者が多い。み言葉をそのまま信じる者は、笑いにされている。法と秩序がますます軽蔑される傾向にあるが、これは直後、主の明白な命令を破ったことにその原因がある。暴力と犯罪は、服従の道を逸れた結果である。偶像の神殿で礼拝して、いたずらに幸福と平和を求めている群衆の悲惨と不幸とを見よ。(国と指導者 第14章、希望への光461ページ)

**“In the closing work of God in the earth, the standard of His law will be again exalted. False religion may prevail, iniquity may abound, the love of many may wax cold, the cross of Calvary may be lost sight of, and darkness, like the pall of death, may spread over the world; the whole force of the popular current may be turned against the truth; plot after plot may be formed to overthrow the people of God; but in the hour of greatest peril the God of Elijah will raise up human instrumentalities to bear a message that will not be silenced. In the populous cities of the land, and in the places where men have gone to the greatest lengths in speaking against the Most High, the voice of stern rebuke will be heard.” (PK 186).**

この地上における神の最後の働きにおいて、神の律法の標準はふたたび高められる。偽りの宗教は普及し、不法ははびこり、多くの人の愛は冷え、カルバリーの十字架は見失われ、死のとぼりのような暗黒が世界を覆うことであろう。一般の風潮は、あげて真理に反対するであろう。神の民を滅ぼすために次々と策略がめぐらされることであろう。しかし最大の危機において、エリヤの神は、沈黙させ得ない使命の伝達者を起こされるのである。人口稠密な都市において、また、至高者に反対して語ることがその頂点に達した場所において、厳しい譴責の声が聞かれるのである。

(国と指導者 第14章、希望への光462ページ)

**“Elisha stood in Elijah's place. And he who had been faithful in that which was least, proved himself faithful also in much.” (SD 93).**

エリシャはエリヤの代わりに立ちました。彼は小さなことに忠実なものは、大きなことにも忠実であることを証明しました。(「神の息子・娘たち」 3月27日分より)